

Influence of Shakespeare in English language.



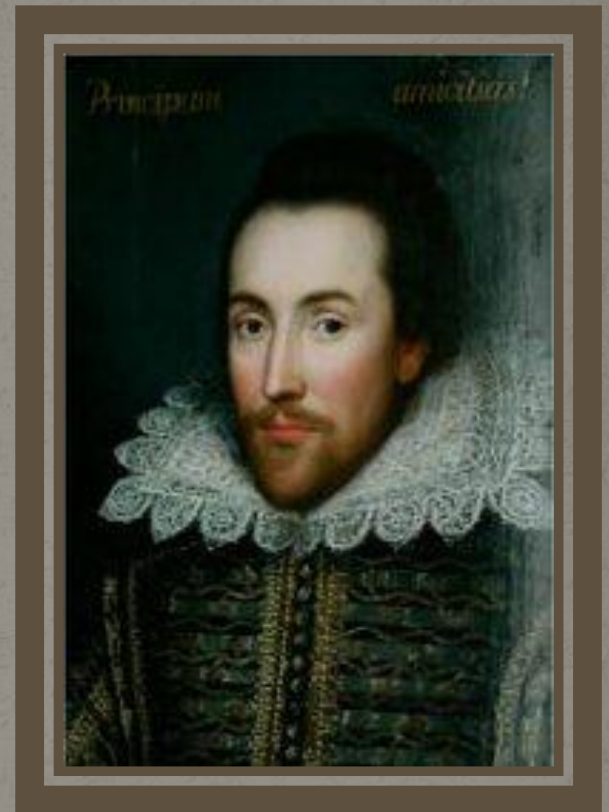
Shakespearismes

*“All the world’s a stage,
And all the men and women, merely Players;
They have their Exits and their Entrances,
And one man in his time playes many parts”*

- *“As you Like it”*, Act II, Scene 7

William Shakespeare

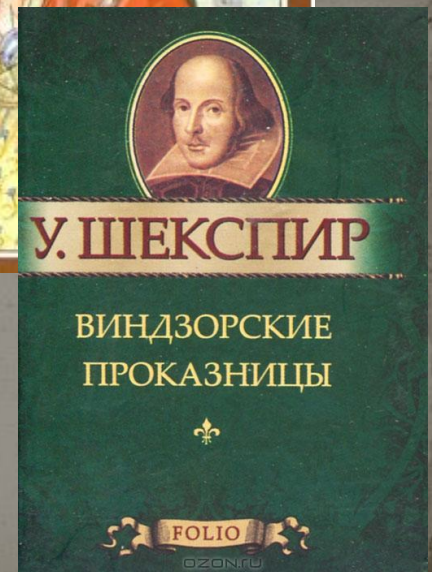
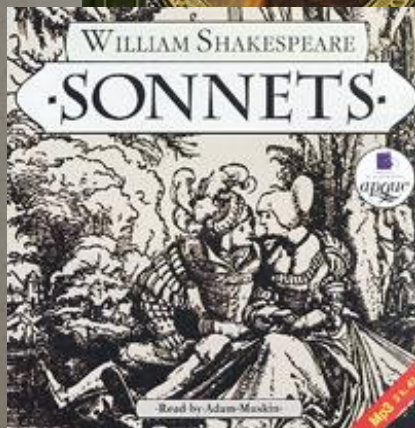
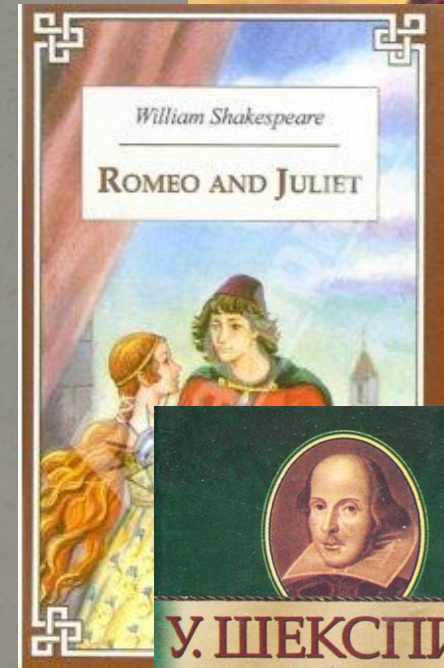
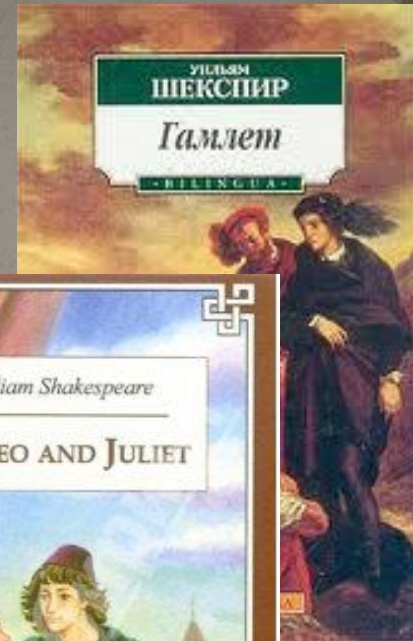
William Shakespeare is great English poet and one of the best playwrights in the world. He made an enormous contribution to the development of modern English



William Shakespeare

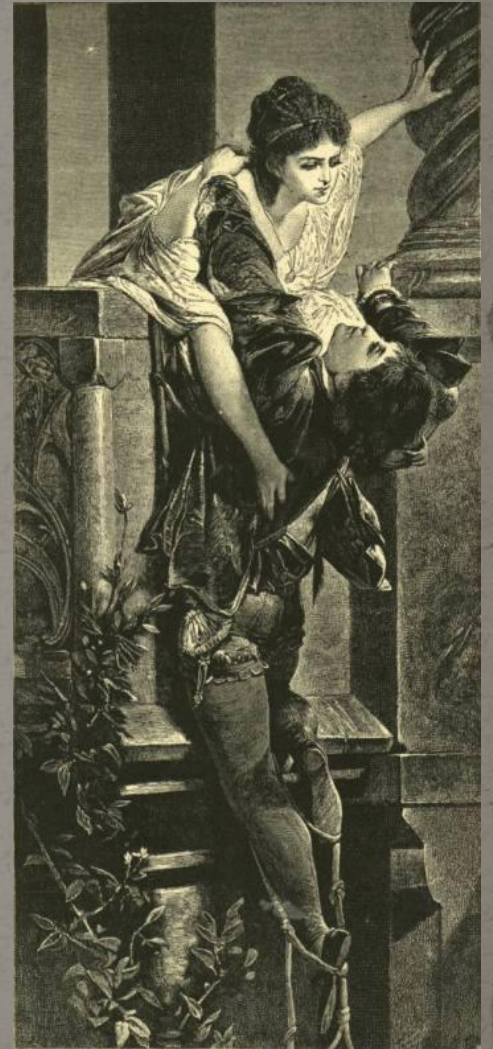
The most famous works

- Hamlet
- Othello
- Romeo and Juliet
- King Lear
- The Merry Wives of Windsor
- Sonnets





Many lines of his
works became
phraseologismes and
fixed in English.
Shakespearismes are
widely used in
literature and in
everyday
Englishman's speech



Hamlet



“The Tragedy of Hamlet, Prince of Denmark” is story about a man named Hamlet. He want to avenge for father's death. In the end of the play Hamlet died of poison



Othello



“The Tragedy of Othello, The Moor of Venice” is story about great general Othello, which killed his wife, Desdemona, because he was jealous. In the end of this play Othello killed himself.

Phraseologismes from Othello



English	Russian
<i>To wear ones heart upon ones sleeve</i>	выставлять напоказ свои чувства; не уметь скрывать их
<i>The seamy side</i>	изнанка чего-л., неприглядная сторона;
<i>The green-eyed monster</i>	Ревность (букв. Чудовище с зелеными глазами)
<i>Have you prayed tonight, Desdemona?</i>	Молилась ли ты на ночь, Дездемона?



Romeo and Juliet

This is the most popular work of W. Shakespeare. This is story about two young lovers. Their families is enemies for a long time. In the end Romeo and Juliet died, families became friends.

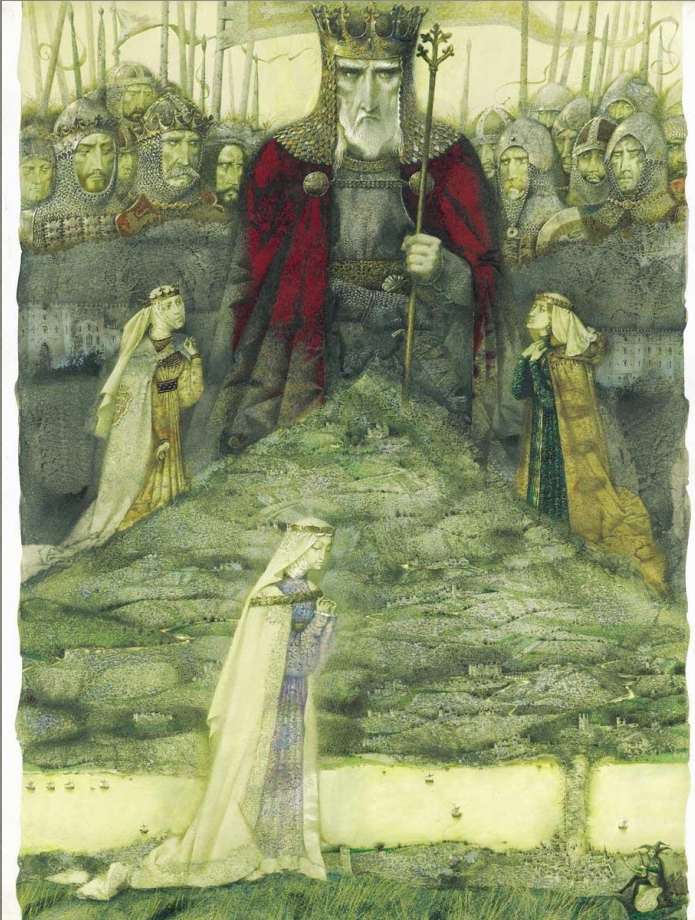


Phraseologismes from Romeo and Juliet



English	Russian
<i>What's in a name? That which we call a rose, By any other name would smell as sweet</i>	Что значит имя? Роза пахнет розой, хоть розой назови ее, хоть нет.
<i>The sweetest honey is loathsome in his own deliciousness And in the taste confounds the appetite</i>	Так сладок мёд, что, наконец, он горек. Избыток вкуса убивает вкус.
<i>Be meat for worms</i>	Быть пищей для червей, быть мертвым
<i>For never was a story of more woe Than this of Juliet and her Romeo</i>	Нет повести печальнее на свете, чем повесть о Ромео и Джульетте
<i>A fools paradise</i>	Призрачное счастье, мир фантазий

King Lear



“**The Tragedy of King Lear**” is a story about British king Lear and his three daughters. King Lear divides the kingdom between two elder sisters but they betrayed him. In the end, all sister and king died.

Phraseologismes from **King Lear**

English	Russian
<i>Have more than thou showest, Speak less than thou knowest</i>	Имей больше, чем показываешь. Говори меньше, чем знаешь.
<i>Not are those empty-hearted whose low sound reverbs no hollowness</i>	Совсем не знак бездушья - молчаливость. Гремит лишь то, что пусто изнутри
<i>Striving to better, oft we mar what's well</i>	Стремясь к лучшему, мы часто портим хорошее
<i>Every inch (a King)</i>	С головы до ног, во всех отношениях (король)
<i>I am a man more sinned against than sinning</i>	<i>Предо мной другие грешней, чем я пред ними</i>

The Merry Wives of Windsor



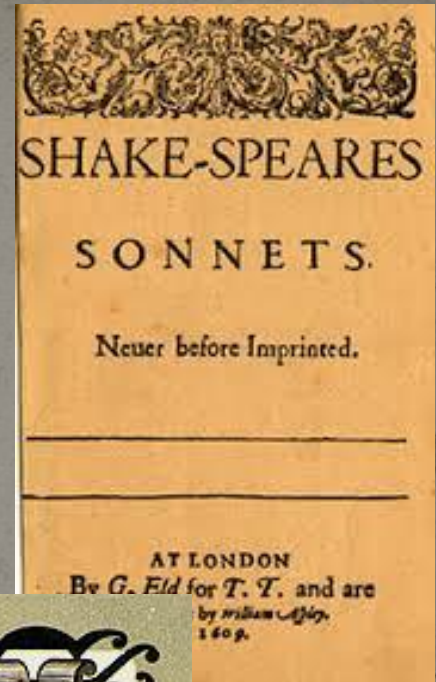
This comedy is about clumsy knight Sir John Falstaff. Falstaff tries to flirt with two rich married women. In the end of comedy women played a joked on him.

Phraseologismes from The Merry Wives of Windsor

English	Russian
<i>Then the world's mine oyster, Which I with sword will open.</i>	Пусть устрицей мне будет этот мир. Его мечом я вскрою!
<i>Love like a shadow flies when substance love pursues; Pursuing that that flies, and flying what pursues</i>	Любовь бежит от тех, кто гонится за нею, а тем, кто прочь бежит, кидается на шею.
<i>the long and the short of it</i>	все факты, все подробности, все детали
<i>the salt of youth</i>	Юношеский задор
<i>Seven hundred pounds, and possibilities, is good gifts</i>	Семьсот фунтов и возможности, это хороший подарок

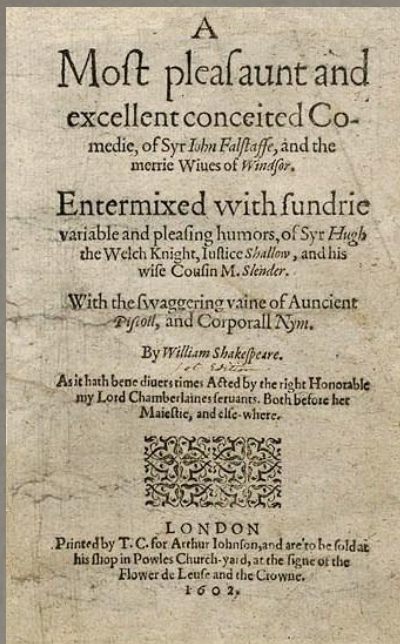
Sonnets

Also one of the most famous Shakespeare's works are his **sonnets**. In all Shakespeare had 154 sonnet. All sonnets are about love and friendship. In Russia sonnets became popular thanks to **S. Marshak's** translation.



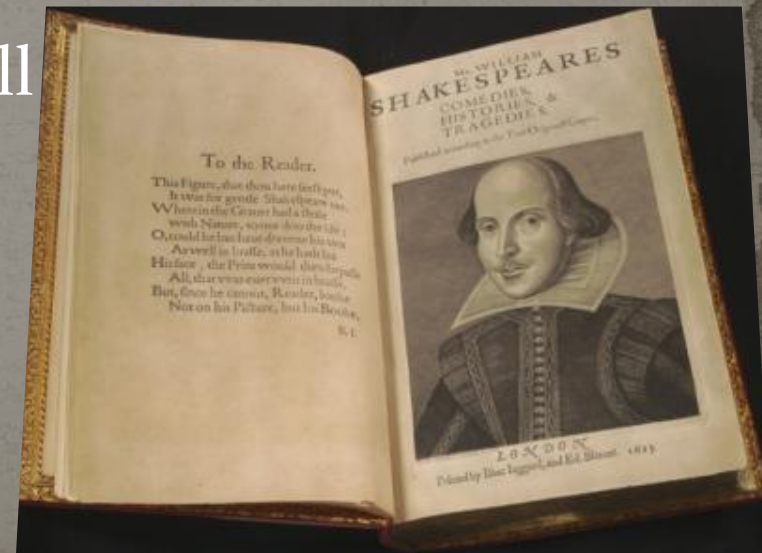
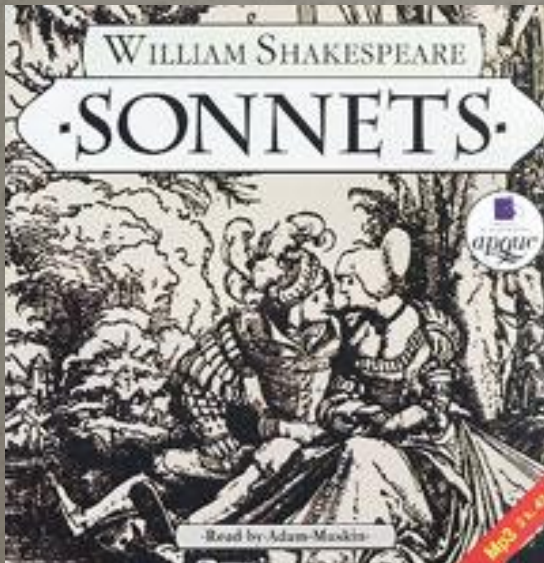
Sonnets

English	Russian
<i>Die single, and thine image dies with thee.</i>	Ты сам умрешь, и образ твой - с тобою.
<i>But flowers distill'd though they with winter meet, Leese but their show; their substance still lives sweet.</i>	Свой прежний блеск утратили цветы, Но сохранили душу красоты.
<i>No love toward others in that bosom sits That on himself such murderous shame commits.</i>	Кто предает себя же самого - Не любит в этом мире никого!
<i>When every private widow well may keep By children's eyes her husband's shape in mind.</i>	А красота бесследно промелькнет, И молодость, исчезнув, не вернется.
<i>O' let me, true in love, but truly write</i>	В любви и в слове - правда мой закон
<i>That thou art blamed shall not be thy defect, For slander's mark was ever yet the fair</i>	То, что тебя бранят, - не твой порок. Прекрасное обречено молве.



So,

we can penetrate in history and culture of XVI century, because Shakespeare's works are full of words of everyday speech. Idioms, which born thanks to Shakespeare, still relevant



Thanks for your attention!

- <http://ru.wikipedia.org/wiki/Шекспир, Уильям>
- <http://ru.wikiquote.org/wiki/Уильям Шекспир>
- <http://en.wikiquote.org/wiki/William Shakespeare>
- <http://www.stihi-rus.ru/World/Shekspir/>
- <http://adelanta.info/encyclopaedia/bomonde/shakespeare>
- <http://en.wikisource.org/wiki/Author:William Shakespeare>